



# Compadre *Interpreter*

*Compadre™ Interpreter™ 2.3*  
*User Guide*

Interact



Document



Interpreter



Message



Camera



Composer



Copyright © 2009 SpeechGear, Inc.

All rights reserved

This product is protected by U.S. and foreign patents and patents pending including but not limited to U.S. patents 7,046,137 and 7,359,849.

The software contains proprietary information of SpeechGear, Inc.; it is provided under a license agreement containing restrictions on use and disclosure and is also protected by copyright law. Reverse engineering of the software is prohibited.

Due to continued product development this information may change without notice. The information and intellectual property contained herein is confidential between SpeechGear, Inc. and the client and remains the exclusive property of SpeechGear, Inc. If you find any problems in the documentation, please report them to us in writing. SpeechGear, Inc. does not warrant that this document is error-free.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise without the prior written permission of SpeechGear, Inc.

Windows XP®, Windows Vista™, Windows Mobile®, Word®, PowerPoint®, and ActiveSync®, are trademarks of the Microsoft Corporation.



---

# Contents

|  |  |           |
|--|--|-----------|
| <b>Chapter 1</b>   | <b>Welcome</b>                         | <b>1</b>  |
| <hr/>  |  |           |
| About Interpreter .....  |  | 2         |
| How does Interpreter differentiate from other language translation dictionaries? ..... |  | 2         |
| Contact Technical Support .....  |  | 2         |
| Contact Sales .....  |  | 3         |
| Typographical Conventions .....  |  | 4         |
| <b>Chapter 2</b>   | <b>Getting Started</b>                 | <b>5</b>  |
| <hr/>  |  |           |
| System Requirements .....  |  | 5         |
| Required Hardware .....  |  | 5         |
| Required Software for Pocket PC .....  |  | 5         |
| Installing Interpreter .....   |  | 6         |
| Starting Interpreter .....   |  | 7         |
| Registering Interpreter .....  |  | 8         |
| Understanding the Interpreter Interface .....  |  | 11        |
| Using the Onscreen Keyboard .....  |  | 13        |
| <b>Chapter 3</b>   | <b>Translating Words &amp; Phrases</b> | <b>15</b> |
| <hr/>  |  |           |
| Selecting a Word to Translate .....  |  | 15        |
| Selecting a Phrase to Translate .....  |  | 17        |
| Selecting Words and Phrases with your Voice .....                                      |  | 18        |
| Translating a Word or Phrase .....   |  | 19        |
| <b>Chapter 4</b>   | <b>Editing Words &amp; Phrases</b>     | <b>21</b> |
| <hr/>  |  |           |
| Editing a Word .....   |  | 21        |
| Editing a Phrase .....   |  | 23        |
| Editing a Phrase Category .....  |  | 25        |
| Editing Variable Phrases .....   |  | 26        |
| Variables .....  |  | 26        |
| Place-Holders .....  |  | 28        |
| Recording Your Own Translations .....  |  | 30        |
| <b>Chapter 5</b>   | <b>Favorites Lists</b>                 | <b>33</b> |
| <hr/>  |  |           |
| Creating a Favorites List .....  |  | 33        |
| Editing a Favorites List .....   |  | 34        |

**Chapter 6 Managing Options** **35**

---

Choosing a Dictionary..... 35  
Switching Directions ..... 36  
Configuration ..... 36

**Index** **39**

---

## Chapter 1

# Welcome

- ▶▶ *Getting Started* (on page 5)
- ▶▶ *Translating Words & Phrases* (on page 15)
- ▶▶ *Editing Words & Phrases* (on page 21)
- ▶▶ *Favorites Lists* (on page 33)
- ▶▶ *Managing Options* (on page 35)

## In This Chapter

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| About Interpreter.....          | 2 |
| Contact Technical Support ..... | 2 |
| Contact Sales .....             | 3 |
| Typographical Conventions.....  | 4 |

## About Interpreter

Interpreter is an interactive language-translation software program that operates on a pocket PC. Interpreter combines the compactness of a traditional paper translation dictionary with speech recognition, voice synthesis, and phrase builder technology. With Interpreter, you can customize your dictionary of terms and instantly receive text-to-text and text-to-speech translation.

## How does Interpreter differentiate from other language translation dictionaries?

With Interpreter's expansive database, thousands of words and phrases are at the tip of your fingers--you'll never have to struggle with the limited number of words and phrases in other electronic translators. Interpreter's Phrase Builder™ lets you say exactly what you want to say by customizing your sentences with variables. With a few quick clicks, "I want to buy..." becomes "I want to buy *ten tickets*" or "I want to buy *a dozen roses*".

In addition to the variable technology, Interpreter offers the richest set of user-configurable features on the market. You can create favorites lists to put related words in one easy-to-find location; combine words from the dictionary into the phrases to produce new translations; and even add completely new words, phrases, and definitions.

## Contact Technical Support

Contact Customer Support if you have questions about how to use this application or if you are experiencing technical difficulties.

Start with the web site. There are FAQ and Release Notes that may have your question answered.

- 1) **Web:** *SpeechGear support web site*  
(<http://www.speechgear.com/support.aspx>)
- 2) **E-mail:** *support@speechgear.com* (mailto:support@speechgear.com)

## Contact Sales

To help us improve our products, we encourage you to provide us with feedback about this guide or the product. Please contact us with any questions or comments you may have regarding this product.

SpeechGear, Inc.  
516 West Fifth Street  
Northfield, MN 55057  
E-mail: [info@speechgear.com](mailto:info@speechgear.com) (mailto:info@speechgear.com)

## Typographical Conventions

The following kinds of formatting in the text identify special information.

| Formatting Convention | Type of Information  |
|-----------------------|--|
| <i>To . . .</i>       | Step-by-step procedures. You can follow these instructions to complete a specific task.  |
| <b>NOTE:</b>          | Tips or special instructions.  |
| <b>Special Bold</b>   | Denotes a description or a menu option or label.   |
| <b>Button</b>         | Denotes actiKey combinations for which you must press and hold down one key and then press another, for example, <b>CTRL+P</b> , or <b>ALT+F4</b> .on. Refers to items you must select, such as menu options or command buttons. |
| <i>Emphasis</i>       | Used to emphasize the importance of a point or for variable expressions such as parameters.<br>or<br>Identifies a dialog box, tab, or other interface item.  |
| CAPITALS              | Names of keys on the keyboard. for example, <b>SHIFT</b> , <b>CTRL</b> , or <b>ALT</b> .   |
| KEY+KEY               | Key combinations for which you must press and hold down one key and then press another, for example, <b>CTRL+P</b> , or <b>ALT+F4</b> .  |



## Chapter 2

# Getting Started

## In This Chapter

|   |    |
|---|----|
| System Requirements .....                     | 5  |
| Installing Interpreter .....                  | 6  |
| Starting Interpreter .....                    | 7  |
| Registering Interpreter .....                 | 8  |
| Understanding the Interpreter Interface ..... | 11 |
| Using the Onscreen Keyboard .....             | 13 |

## System Requirements

### Required Hardware

- ▶ Desktop PC
- ▶ Pocket PC and USB cable or cradle
- ▶ USB connection port

### Required Software for Pocket PC

- ▶ **PC Platform Operating System:** Windows XP or Windows Vista
- ▶ **Pocket PC Platform Operating System:** Windows Mobile 5.0 or 6.0
- ▶ **Microsoft ActiveSync:** 3.5 (or later version)

---

ActiveSync is synchronization software for Microsoft Windows Powered Pocket PCs. You must install ActiveSync to transfer files to and from your Pocket PC.

---

## Installing Interpreter

SpeechGear, Inc. provides you with an Interpreter installer package when you purchase the software. Launch this setup (.exe) file or click the Run button on the File Download window to begin.

The setup program will use Microsoft ActiveSync to install the program onto your Pocket PC. If you need help with ActiveSync, click the Help menu on the Microsoft ActiveSync window. Your device must be synchronized with your desktop for the installation to proceed. If your device is not synchronized with your desktop, the system will install the program the next time a connection is established.

---

You must install *Microsoft ActiveSync*  
<http://www.microsoft.com/downloads/> to your desktop PC in order to transfer the files to and from your Pocket PC.

---

### *To install Compadre:Interpreter™*

- 1) Open the Installer file. The Compadre Interpreter wizard launches.
- 2) Click **Next**.
- 3) Read and accept the license agreement, and click **Next**.

The installation will begin. The files will first be extracted to your desktop computer and then copied to your mobile device.

---

**NOTE:** The total amount of space required for the components you select will automatically calculate at the bottom of the installer screen. Make sure your Pocket PC has sufficient free space to install the program. To adjust your system resources, see the Help files specific to your mobile device.

---

- 4) A message box may appear asking to check your mobile device for additional installation instructions.

---

**NOTE:** You may install the different components of Interpreter into different storage. For example, if the Interpreter application is installed to Main memory, then it will find the dictionaries that are installed on the SD Card.

---

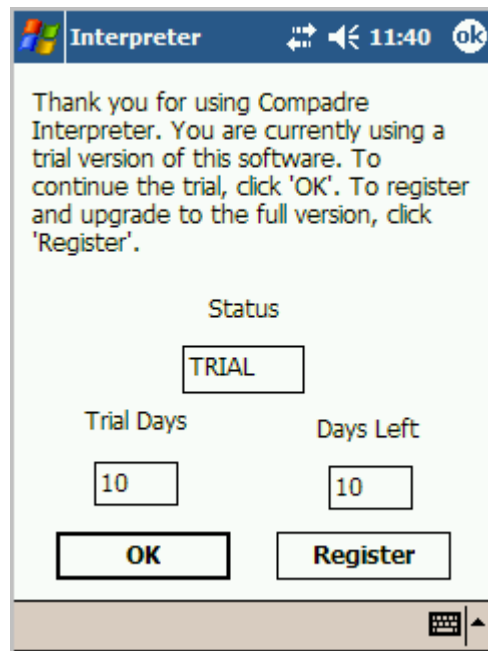
- 5) Click **Finish** to complete the wizard setup.

## Starting Interpreter

### To launch *Compadre:Interpreter™*

- 1) Tap **Start > Programs > Compadre Interpreter**. (After you open Interpreter once, a shortcut item will appear in the **Start** menu for easy access.)

The product registration screen opens.



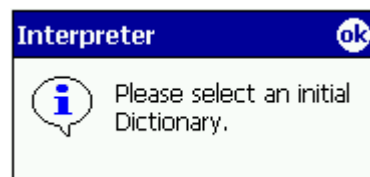
- 2) Click **OK** to use the trial version.

---

\*The trial version will allow you to use the product for the default trial period. See *Registering Interpreter* (on page 8) to unlock (register) your product.

---

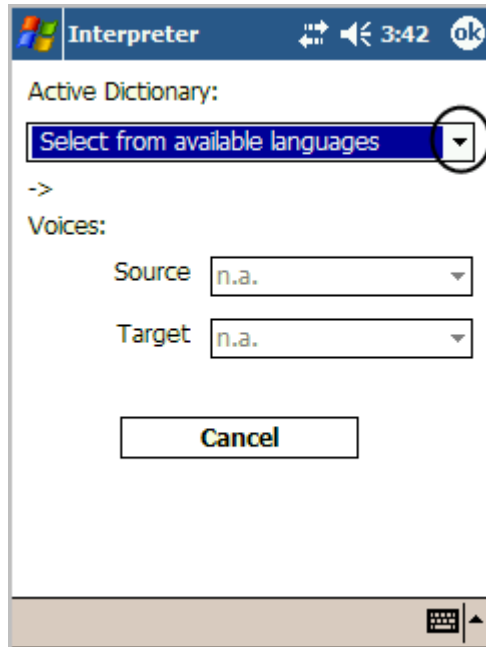
If this is the first time you have used Interpreter, you must select an initial dictionary.



- 3) Tap **OK**.

The Active Dictionary screen opens.

- 4) Tap the selection arrow next to **Active Dictionary** to choose the language direction to use.



---

The available dictionaries are stored on your Pocket PC device in the default directory on the root drive (for example, My Device \ My Documents \ English-Spanish). To access this screen again at a later time, tap **Options > Languages**.

---

- 5) Tap the selection arrow next to **Source**, and select a preferred voice that will be speaking the native language.
- 6) Tap the selection arrow next to **Target**, and select a preferred voice that will speak the translated text.
- 7) Tap **OK**.

The Tip of the Day screen appears.

- ▶ To prevent the Tip of the Day screen from appearing when you start Interpreter, clear the **Show tips on startup** box. You can open the Tip of the Day screen at a later time using the **File > Tip of the Day** menu.
  - ▶ To view all tips, tap **Next**.
- 8) When finished with the tip, tap **OK**.

## Registering Interpreter

### *To register your product*

- 1) Start Compadre Interpreter. (Tap **Start > Programs > Compadre Interpreter**.) The registration screen opens.

---

If the registration screen does not appear, tap **File > Exit**, and then restart Interpreter.

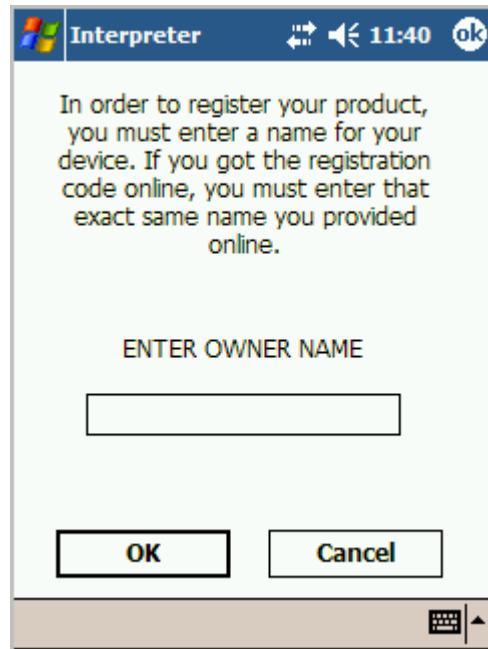
---


- 2) Tap **Register**.
- 3) The instructions for entering an Owner Name appear.

---

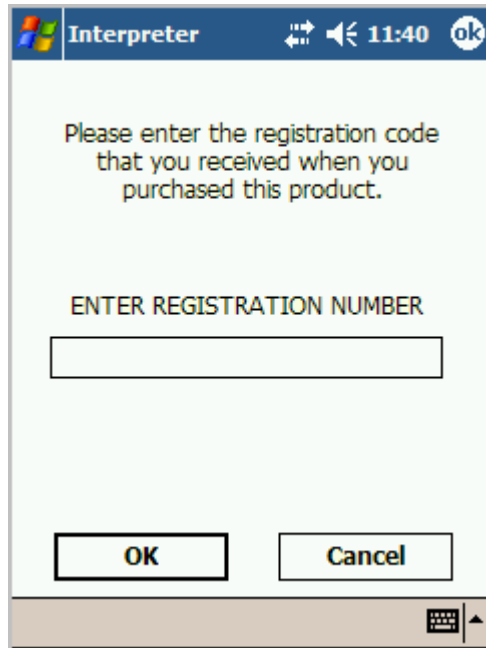
**NOTE:** The screen shown below will only appear if you have not entered owner information for your PDA (**Start > Settings > Owner Information**). If you have already named your PDA, skip to step 4.

---



Enter the owner name in the box. When finished, hide the keyboard by tapping  again, and then tap **OK**.

- 4) The instructions for entering a registration number appear.



Enter all five digits of the registration number in the box.

- 5) When finished, hide the keyboard by tapping  again, and then tap **OK**. The product is now registered.

---

Contact [support@speechgear.com](mailto:support@speechgear.com) (mailto:support@speechgear.com) if you need assistance with product registration.

---

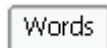
## Understanding the Interpreter Interface

After you select a dictionary, the default screen is the **Phrases** tab. If you previously exited the program and re-opened it within the same session, the settings you last used will appear.

The Interpreter Interface contains the following features:



**Find button:** Allows you to search for words and phrases that contain the same letters as you enter in the Find box. Matching results are listed in the **Found** tab. If you select a term from the **Found** list, Interpreter saves the selection history in the **Find** drop-down list for future use.



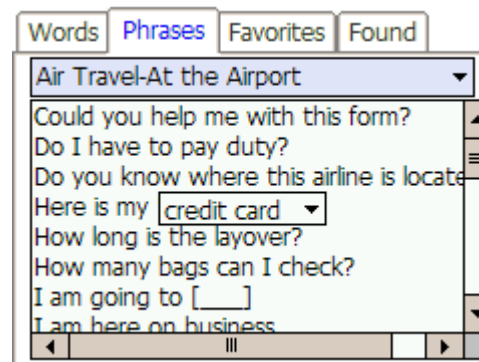
**Words tab:** Displays the alphabetical listing of all words within the selected dictionary. Click a letter to expand the list of words. Tap and hold on an expanded list to collapse the list again.



If you have not *unlocked* (see "Registering Interpreter" on page 8) the trial version, the list of words is limited.

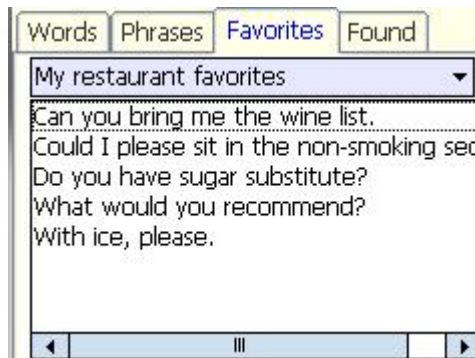


**Phrases tab:** Displays the alphabetical listing of all phrases within the selected dictionary. Phrases are organized by category, which are listed alphabetically in the drop-down list.



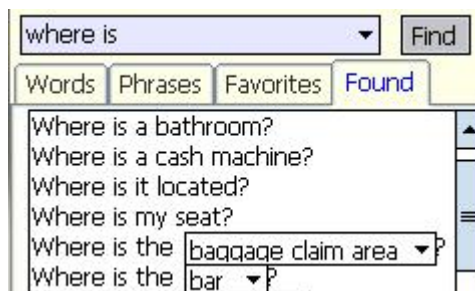
## Favorites

**Favorites tab:** Displays the alphabetical listing of select terms and phrases that are added to a **Favorite** list. Each favorites list is organized alphabetically in the drop-down list.



## Found

**Found tab:** Displays matching results for a search.



## File

**File menu:** Allows you to change dictionaries, switch directions, and safely exit Interpreter.

## Edit

**Edit menu:** Allows you to cut, copy, or paste selected text. You can also tap and hold a phrase or word and choose Edit from the pop-up menu.

## Option

**Options menu:** Allows you to manage words, phrases and categories, and favorites lists. You can also manage languages, text-to-speech voices, and customize the interface.



**Add:** Allows you to add a term or phrase to a selected favorites list. (You must first select a term.)



**Switch Directions:** Changes the current language direction. For example, if you were translating from English to Spanish, the switch directions button would now allow you to translate from Spanish to English.







**Input method:** Contains the various text-input methods used to enter search terms, name favorites lists, and add new words and




phrases. See the topic *Using the Onscreen Keyboard* (on page 13).

## Using the Onscreen Keyboard

Your Pocket PC provides you with four input methods. Interpreter supports all input methods.



- ▶▶ Block Recognizer 
- ▶▶ Keyboard 
- ▶▶ Letter Recognizer 
- ▶▶ Transcriber 

---

This section provides basic instruction for using the onscreen keyboard. For help using the other input methods, tap the  button in the selected input method's toolbar.

---

### *To switch input methods*

- 1) Tap the arrow next to the keyboard  . A pop-up window opens with your input options.
- 2) Tap the option you want to use. Your Pocket PC displays the selected option.


---

The following instructions will vary depending on the configuration settings on your Pocket PC.

---

### *To use the keyboard*

- 1) Select the keyboard from the input methods. The onscreen keyboard appears.
- 2) Tap your stylus where you want to type; your cursor should blink.
- 3) Tap each letter as you spell the word.
  - ▶ To delete a letter, tap and hold your stylus anywhere in the keyboard and drag it to the left.
  - ▶ To add a space, tap and hold your stylus anywhere in the keyboard and drag it to the right.
  - ▶ Tap the **123** key to display punctuation, numbers, and math operators. Tap the key again to return to the alphabet characters.

- ▶ Tap the  key to display special characters and symbols. Tap the key again to return to the alphabet characters.
- 4) Tap the keyboard icon again when you are finished typing. The keyboard will disappear.

## Chapter 3

# Translating Words & Phrases

## In This Chapter

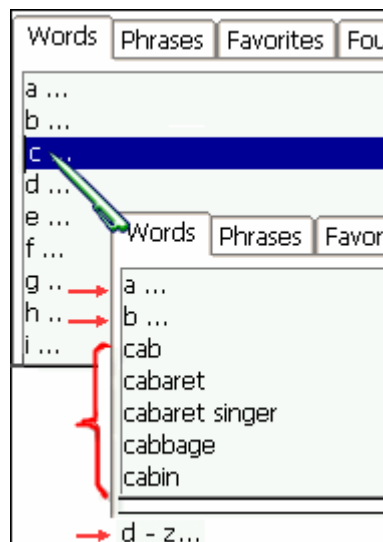
|  |    |
|--|----|
| Selecting a Word to Translate .....              | 15 |
| Selecting a Phrase to Translate.....             | 17 |
| Selecting Words and Phrases with your Voice..... | 18 |
| Translating a Word or Phrase .....               | 19 |

## Selecting a Word to Translate

Interpreter provides three ways in which to search for a word that you want to translate. You can manually browse for a word by using the provided alphabet catalogs (a..., b..., c..., etc.), or you can enter a search term in the Find box to run an automated search. If you have words added to a favorites list, you can also search for a word by *using your voice* (see "Selecting Words and Phrases with your Voice" on page 18).

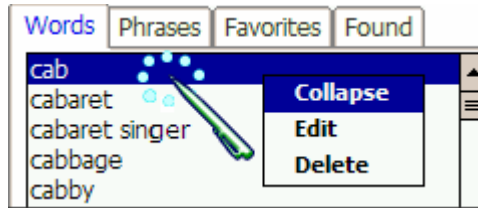
### *To search using alphabet catalogs*

- 1) Tap the **Words** tab. The alphabet catalogs appear.
- 2) Tap the letter that contains the word for which you are looking. The selected list will expand.




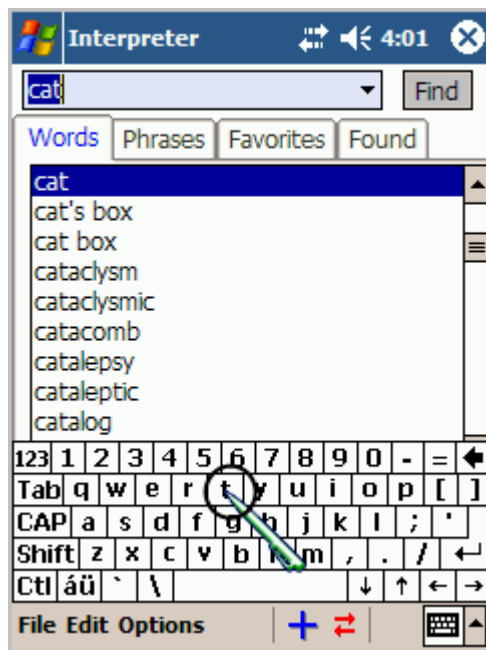
- 3) Scroll through the list and tap the word you want to translate.

- 4) To return to the alphabet catalogs, tap and hold your stylus anywhere on the screen, and choose **Collapse** from the pop-up menu.



### *To search using the Find feature*

- 1) Tap anywhere inside the **Find** box.
- 2) Tap  in the lower, right corner of the screen.
- 3) Using the keypad, spell the word you want to find. As you type, Interpreter finds the closest matching word in the **Words** tab.



- 4) After you have entered the word, tap **Find**. An "in progress" icon appears. When Interpreter is finished searching, it displays all matching results in the **Found** tab.

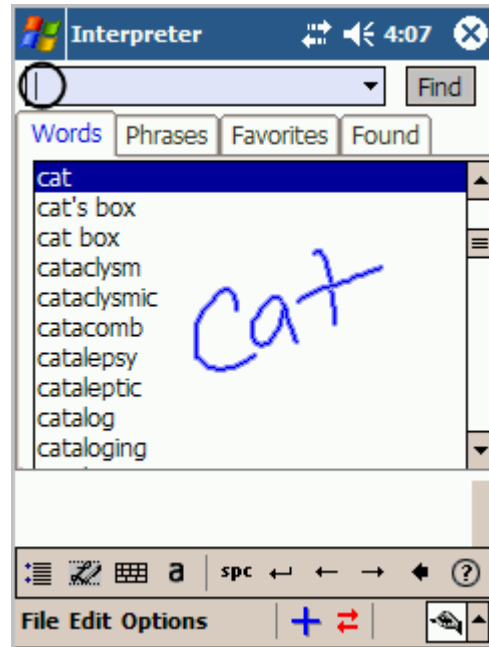
---

The **Words** tab displays the exact match (if any). The **Found** tab displays all words that contain the string of letters in the **Find** box.

The **Find** feature saves the last ten entries selected in a dictionary.

---

You can also use the transcriber input method to write a word on the screen. You must have the cursor in the **Find** box in order to use the transcriber method.



See *Using the Onscreen Keyboard* (on page 13) for more details.


## Selecting a Phrase to Translate

Interpreter provides three ways in which to search for a phrase that you want to translate. You can manually search for a phrase by using the provided phrase categories, or you can enter a search term in the Find box to run an automated search. You can also search for a phrase by *using your voice* (see "Selecting Words and Phrases with your Voice" on page 18).

### *To search using phrase categories*

- 1) Tap the **Phrases** tab. The phrases for the selected phrase category are listed alphabetically.
- 2) Tap the drop-down arrow in the phrases list, and then locate the phrase category in which you want to search. The list of phrases refreshes.

### *To search using the Find feature*

- 1) Tap anywhere inside the **Find** box. The keyboard appears.
- 2) Tap  in the lower, right corner of the screen.

- 3) Using the keypad, spell the word you want to find. As you type, Interpreter finds the closest matching phrase within the selected list.
- 4) After you have entered the word, tap **Find**. An "in progress" icon appears. When Interpreter is finished searching, it displays all matching results in the **Found** tab.

---

The **Phrases** tab displays the exact match (if any). The **Found** tab displays all phrases that contain the string of letters in the **Find** box.

The **Find** feature saves all search terms in the **Find** drop-down list.

---

## Selecting Words and Phrases with your Voice

If you have purchased the ASR (Automatic Speech Recognition) version of Interpreter, you can select a Word or Phrase that you want to be translated by using your voice. This feature can be used in the Phrases, Found and Favorites tabs. Voice recognition does not work on the Word list tab because there are too many entries.

### *To search with your voice*

- 1) Tap the **Options > Configure** menu and set the **Recording Btn** to be the correct button for your Pocket PC. If you need help, see *Set Recording Btn* (see "Configuration" on page 36)
- 2) Tap the **Phrases, Found** or **Favorites** tab and choose the List that contains your desired entries
- 3) Hold the **Recording Btn** down for a second or two and speak the phrase that you want to translate. Release the **Recording Btn** when you are done speaking.

---

**NOTE:** You will need to experiment with how long to delay before speaking. This length of this delay and the number of the **Recording Btn** are dependent on the configuration of your device.

---

- 4) Hold the Pocket PC close to your mouth when you speak. This will help to eliminate background noise.

## Translating a Word or Phrase

You can receive a text only translation or a text and voice translation.

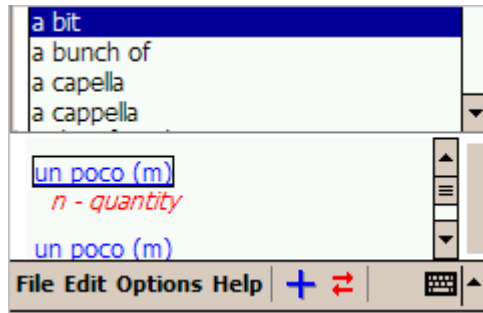
---

In order to receive a voice translation, your Pocket PC must have a built-in audio system or be connected to a headphone set.

---

### *To translate a word or phrase*

- 1) Search for the word or phrase you want to translate.
- 2) Tap the word. Interpreter displays matching text translation in the translation results window at the bottom of the screen.



- 3) Tap the translated word(s) to hear a spoken translation of the word/phrase.

---

The dictionary displays all contextual translations that apply to the selected word. Terms that are gender-specific are followed by an **m** or **f** (male/female, respectively). The usage and a synonym for the selected word is displayed in red.

---

- ▶ **Usage Examples:**
- ▶ **n (noun):** expresses persons, places, and things
- ▶ **v (verb):** expresses action, an occurrence, or state of being
- ▶ **pers. pron (personal pronoun):** substitutes for nouns
- ▶ **a (adjective):** describes nouns
- ▶ **conjunction:** connects words or groups of words





## Chapter 4

## Editing Words &amp; Phrases

## In This Chapter

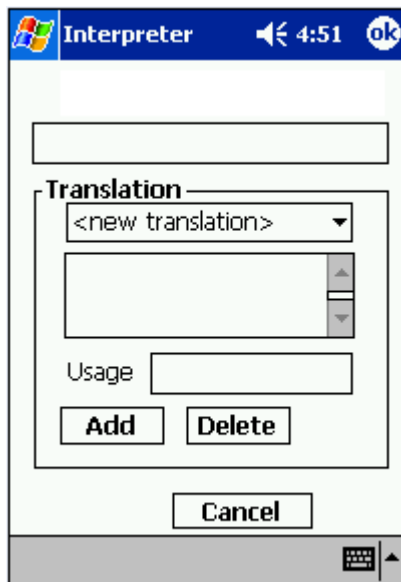
|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| Editing a Word.....                  | 21 |
| Editing a Phrase .....               | 23 |
| Editing a Phrase Category .....      | 25 |
| Editing Variable Phrases.....        | 26 |
| Recording Your Own Translations..... | 30 |


## Editing a Word

Interpreter allows you to customize your dictionaries by easily adding new words and translations. You must provide a translation for each word you want to add. If the word already exists in the dictionary, Interpreter will ignore your addition.


*To add a word to the dictionary*

- 1) Tap **Options > Words > New Word**. The New Entry screen opens.




- 2) Tap  to display the keyboard.
- 3) Tap inside the **Word** box. Using the onscreen keyboard, spell the word you want to add.
- 4) Tap inside the **Translation** box, and then enter the corresponding translation of the word as used in the target language.

---

To insert a special character or symbol, tap the  key on the onscreen keyboard.

---

- 5) In the **Usage** box, enter a short description for the terms proper usage (for example, **noun** or **verb**).
- 6) Tap  again to hide the keyboard.
- 7) Tap **Add**. The translation is added to the new word.
- 8) To add more translations to the selected word, repeat steps 4 - 7. Additional translations appear in the drop-down list.
- 9) Tap **OK** to save the new word and translation, and return to the **Words** tab.



### *To edit a word or delete a translation*

- 1) From the **Words** tab, select (tap) the word you want to edit.
- 2) Tap **Options > Words > Edit Word**. (Or, tap and hold the word, and choose **Edit** from the pop-up menu.) The Edit Entry screen opens.

---

If your Pocket PC is not able to display the translation text, you must enable Regional Settings for the target language.

---

- 3) Tap  to display the onscreen keyboard.
- 4) Using the onscreen keyboard, modify the word or translation as needed.
- 5) Tap  again to hide the keyboard.
- 6) Tap **Update** to save the changes.
- 7) To edit more translations of the selected word, repeat steps 3 - 6. To delete a translation, select the translation from the Translation list, and then tap **Delete**.
- 8) Tap **OK** to save changes and return to the **Words** tab.

---

If the word you edit is in a Favorites list, it will be removed from the list. If you change a translation of a word that is in a Favorites list, it will also update in the Favorites list.

---

### *To delete a word*

- 1) Select (tap) the word you want to remove.
- 2) Tap **Options > Words... > Delete Word**. (Or, tap and hold the word and choose **Delete** from the pop-up menu.) The Delete Word confirmation pop-up opens.

- 3) Tap **Yes** to permanently remove the word and its corresponding translation(s) from the dictionary.

---

If the word is in a Favorites list, it will also be deleted from that list.

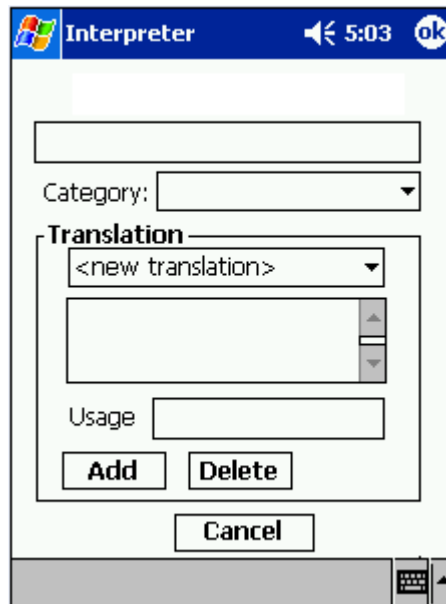
---


## Editing a Phrase

Interpreter allows you to customize your dictionaries by easily adding new phrases and translations. You must provide a translation for each phrase you want to add. If the phrase already exists in the dictionary, Interpreter will ignore your addition.

### *To add a phrase to the dictionary*

- 1) Tap **Options > Phrases > New Phrase**. The New Entry screen appears.



- 2) Tap  to display the onscreen keyboard.
- 3) Tap inside the **Phrase** text box. Using the onscreen keyboard, spell the phrase you want to add.
- 4) In the **Category** list box, select the phrase category to which you want to add the new phrase.


---

See *Editing Phrase Categories* (see "Editing a Phrase Category" on page 25) to create a new category.


---

- 5) In the **Translation** box, enter the corresponding translation of the phrase as used in the target language.



---

To insert a special character or symbol, tap the  key on the onscreen keyboard.

---

- 6) Tap  again to hide the keyboard.
- 7) Tap **Add**. The translation is added to the new phrase.
- 8) To add more translations to the selected phrase, repeat steps 5 - 7.
- 9) Tap **OK** to save the phrase, and return to the **Phrases** tab.

### *To edit a phrase or delete a translation*

- 1) From the **Phrases** tab, select (tap) the phrase you want to edit.
- 2) Tap **Options > Phrases > Edit Phrase**. (Or, tap and hold the phrase and choose **Edit** from the pop-up menu.) The Edit Entry screen opens.
- 3) Tap  to display the onscreen keyboard.
- 4) Using the onscreen keyboard, modify the phrase as needed.
- 5) In the translation section, use the drop-down list to select the translation you want to edit.
- 6) Tap  again to hide the keyboard.
- 7) Tap **Update** to apply the changes.
- 8) To edit more translations of the selected phrase, repeat steps 5 -7. To delete a translation, select the translation from the Translation list, and then tap **Delete**.
- 9) Click **OK** to return to the **Phrases** tab.

### *To delete a phrase*

- 1) Select (tap) the phrase you want to remove.
- 2) Tap **Options > Phrases > Delete Phrase**. (Or, tap and hold the phrase and choose **Delete** from the pop-up menu.) The Delete Phrase confirmation pop-up opens.
- 3) Tap **Yes** to permanently remove the phrase and its corresponding translation(s) from the dictionary.


## Editing a Phrase Category

Phrase categories contain groups of similar phrases. Create phrase categories to help organize your phrase lists.

### *To add a phrase category*

- 1) Tap **Options > Phrases > New Category**. The New Phrase Category screen opens.



- 2) Tap  to display the onscreen keyboard.
- 3) Using the onscreen keyboard, spell the name of the new phrase category.
- 4) Tap **OK**. The phrase category is saved to the **Phrases** tab.

### *To rename a phrase category*

- 1) From the **Phrases** tab, select (tap) the phrase category you want to rename.
- 2) Tap **Options > Phrases > Rename Category**. The Rename Phrase Category screen opens.
- 3) Using the onscreen keyboard, spell the name of the new phrase category.
- 4) Tap **OK** to save the changes and return to the **Phrases** tab.

### *To delete a phrase category*

- 1) From the **Phrases** tab, select (tap) the phrase category you want to delete.
- 2) Tap **Options > Phrases > Delete Category**. The Delete Category confirmation pop-up opens.
- 3) Tap **Yes** to permanently remove the phrase category and its contents from the dictionary.

## Editing Variable Phrases

In addition to the standard phrases you can add, Interpreter allows you to create dynamic phrases using variables and place-holders. This technology is known as the Phrase Builder.

### Variables

Imagine you want to say "I will be here until one o'clock." Instead of adding this phrase as is, you can insert the variable *[quantity]* in place of the "one". Using this method, you can reuse this phrase at a later time by choosing a different value from the variable category.

You can create any number of variable categories to suit your language needs. Variable category names must be surrounded by an opening and closing bracket: **[variable category]**. You must also use brackets when you insert a variable within a phrase. To build the complete dynamic phrase, you are essentially creating a category within a category.

---

To edit a variable category, enable the list of variable categories using the *Configuration* (on page 36) menu.

---

We provide you with some examples of variables below; you can create variable categories specific to your needs. Many of these variable categories already exist when you load a new dictionary.



- ▶▶ [direction]: north, south, east, west
- ▶▶ [month]: January, February, March, etc.
- ▶▶ [quantity]: 1, 2, 3, 4, etc.

#### *To add a variable category*

- 1) Tap **Options > Phrases > New Category**. The New Phrase Category screen opens.
- 2) Tap inside the box.
- 3) Using the onscreen keyboard, spell the name of the new variable category. **You must include brackets around the variable category name** (for example, [quantity]).
- 4) Tap **OK**.


Next, add a variable to the variable category.

### *To add a variable to a variable category*

- 1) Tap **Options > Phrases > New Phrase**. The New Entry screen opens.
- 2) Tap  to display the keyboard.
- 3) Using the onscreen keyboard, enter the new entry in the **Phrase** box (for example, one).
- 4) In the **Category** list box, choose the variable category to which you want to add the new entry (for example, [quantity]).
- 5) In the **Translation** list box, choose **<new translation>**, and then enter the corresponding translation of the word.
- 6) Tap  again to hide the keyboard.
- 7) Tap **Add**.
- 8) Tap **OK**.

Now that you have a translation in the variable category, use the variable in a new phrase.

### *To create a new variable phrase*

- 1) Tap **Options > Phrases > New Phrase**. The New Entry screen opens.
- 2) Tap  to display the keyboard.
- 3) Tap inside the **Phrase** box. Spell the phrase you want to add. Insert brackets around the variable category name (for example, "I will be here until [quantity] o'clock.>").
- 4) Choose a **Category** in which to add the phrase (for example, At the Beach).

---

Do not add the phrase to an existing variable category.


---

- 5) In the **Translation** box, enter the corresponding translation of the phrase as used in the target language. Insert brackets around the variable.

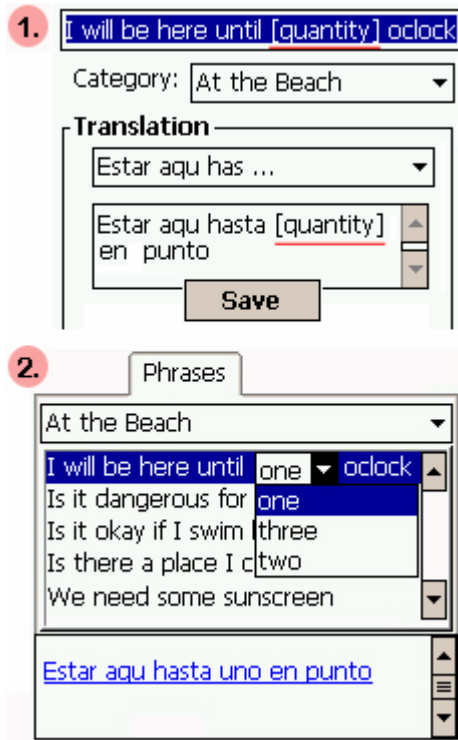
---

Do not translate the variable (for example "Estar aqu hasta [quantity] en punto.>").

---

- 6) In the **Usage** box, enter a short description for the terms proper usage (for example, noun or verb).
- 7) Tap  again to hide the keyboard.
- 8) Tap **Add**.
- 9) Click **OK** to return to the **Phrases** tab.


- 10) Tap the **Phrases** tab to locate and select the phrase you just added.
- 11) Tap the drop-down variable category to choose the target value.



## Place-Holders

Imagine you want to say "I want to buy a ticket." Instead of adding this phrase as is, you can insert the place-holder [ ] in place of the "ticket". That way, you can reuse this phrase at a later time by choosing a different word from the Words list. The place-holder will populate with the last word selected.

### *To create a new place-holder phrase*


- 1) Tap **Options > Phrases > New Phrase**. The New Entry screen appears.
- 2) Tap  to display the keyboard.
- 3) Tap inside the **Phrase** box.
- 4) Using the onscreen keyboard, spell the phrase you want to add. Insert brackets around three underscore characters "[ ]" where you want to the place-holder to appear.
- 5) Choose a **Category** in which to add the phrase.

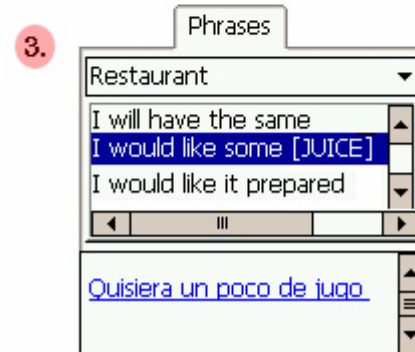
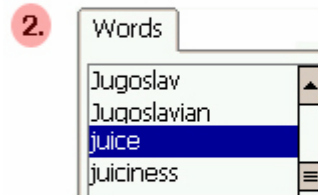
---

Do not add the phrase to an existing variable category.

---



- 6) In the **Translation** box, enter the corresponding translation. Insert brackets around three underscore characters where you want the place-holder to appear.
- 7) Tap  again to hide the keyboard.
- 8) Tap **Add**.
- 9) Tap **OK**.
- 10) Tap the **Words** tab, and then select a word from the list.
- 11) Tap the **Phrases** tab to locate and select the place-holder phrase you just added. The last word you selected appears in the place-holder.



## Recording Your Own Translations

When you create a new phrase or word, the computer automatically generates a spoken translation for you. If you speak both the source and target languages, Interpreter allows you to replace any synthesized translation with your own voice. This customization capability allows you to personalize a translation in many ways:

- ▶▶ Use a gender-specific or age-specific voice
- ▶▶ Alter voice inflection, volume, or speed to deliver emotional impact
- ▶▶ Alter the synthesized translation to something with a slightly different meaning as appropriate

### *To record your own translation*

- 1) Tap **Options** > **Configure** to select the **Recording Btn** and enable **Record Mode**. For help, see *Configuration* (on page 36)
- 2) Select the word or phrase you want to translate from the **Words** or **Phrases** list.
- 3) Press and hold the **Recording Btn**,
- 4) Pause a second or two and then speak the translation in the target language.

As you speak, the volume bar will fluctuate to indicate when it is recording.



- 5) Release the **Recording Btn** when you are finished.
- 6) Tap the translation. The recording you just created will play back.
  - ▶ If you are unsatisfied with the translation, record a new one by pressing and holding the **Recording Btn** again.
  - ▶ You may have to experiment with how long to pause after pressing the **Recording Btn** before speaking. This will vary depending on which Pocket PC you have.
  - ▶ If you want to replace your translation with the computer-generated translation instead, select the phrase or word, tap **Option** > **Phrases** > **Edit Phrase**, and then click the **Del. Rec.** button. The recording you created will be deleted.

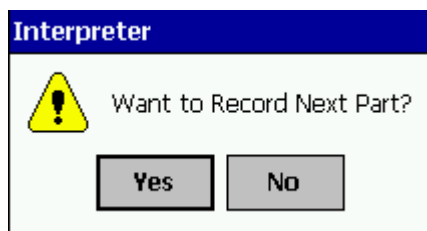
*To record your own translation for a variable phrase*

- 1) Tap **Options** > **Configure** to select the **Recording Btn** and enable **Record Mode**. Make sure **Record Whole Phrase** is not selected. For help, see *Configuration* (on page 36)
- 2) Select the variable phrase you want to translate from the Phrases list. The following example uses the variable phrase "Is the [\_\_\_\_] on time?". Variables used are [airplane] and [bus].

Is the airplane on time?

Is the bus on time?

- 3) Press and hold the **Recording Btn**, pause a second or two, and then speak the translation for the first part of the segment. In the example shown, the speaker would say, "Is the..."
- 4) Release the **Recording Btn** when you reach the variable. A pop-up box will appear asking if you want to record the next segment.



- 5) Tap **Yes**.
- 6) Press and hold the **Recording Btn**, pause a second or two, and then speak the translation for the variable. In the example shown, the speaker would say, "airplane..."
- 7) Release the **Recording Btn** when finished. If the phrase has another segment, the pop-up box will appear again for you to record the last segment of the phrase. If the phrase is complete, no pop-up will appear. In the example shown, the speaker would say, "on time?"
- 8) Tap the translation. The recording you just created will play back, combining all three recorded segments into one recording.
- 9) Select the next variable in the phrase, and then repeat steps 3-8 translating the static segments again with the new variable. For example, segments would include: "Is the..." | "bus..." | "on time?".
  - ▶ If you are unsatisfied with the translation, record a new one by pressing and holding the **Recording Btn** again.

- ▶ You may have to experiment with how long to pause after pressing the **Recording Btn** before speaking. This will vary depending on which Pocket PC you have.
- ▶ If you want to replace your translation with the computer-generated translation instead, select the phrase or word, tap **Option > Phrases > Edit Phrase**, and then click the **Del. Rec.** button. The recording you created will be deleted.

## Chapter 5

# Favorites Lists

Favorites lists allow you to easily keep track of your most frequently used words and phrases.

## In This Chapter

|                                 |    |
|---------------------------------|----|
| Creating a Favorites List ..... | 33 |
| Editing a Favorites List .....  | 34 |

## Creating a Favorites List

You can create favorites lists for each language in the current dictionary.

### *To create a favorites list*


- 1) Tap **Options > Favorites > New Favorites List**. The Favorites Lists screen opens.



- 2) Tap inside the box. Using the onscreen keyboard, enter a name for the favorites list.
- 3) Tap **OK**. The list becomes the active favorites list.

### *To add a word or phrase to a favorites list*

- 1) Select the favorites list you want to use.
- 2) Tap the **Words** or **Phrases** tab.
- 3) Select the word or phrase you want to add to the list

- 4) Tap . The selected word or phrase is added to the list.
- 5) Repeat steps 3 and 4 for each word or phrase you want to add to the active favorites list.

## Editing a Favorites List

### *To delete words or phrases from a favorites list*

- 1) From the **Favorites** tab, locate and select the word or phrase you want to delete.
- 2) Tap **Options > Favorites > Delete from Favorite List**. (Or, tap and hold the word and choose **Remove** from the pop-up menu.) The Delete Favorite confirmation pop-up opens.
- 3) Tap **Yes** to permanently remove the word or phrase from the active favorites list.

### *To rename a favorites list*

- 1) From the **Favorites** tab, locate and select the list name you want to rename.
- 2) Tap **Options > Favorites > Rename Favorites List**.
- 3) Tap inside the box. Using the onscreen keyboard, modify the name for the favorites list.
- 4) Tap **OK**.

### *To duplicate a favorites list*

- 1) From the **Favorites** tab, locate and select the list name you want to copy.
- 2) Tap **Options > Favorites > Duplicate Favorite List**.
- 3) Tap inside the box. Using the onscreen keyboard, type the name of the duplicate list.
- 4) Tap **OK**.

### *To delete a favorites list*

- 1) From the **Favorites** tab, locate and select the list name you want to remove.
- 2) Tap **Options > Favorites > Delete Favorite List**. The Delete Favorites List confirmation pop-up opens.
- 3) Tap **Yes** to permanently remove the list from the dictionary.

## Chapter 6

# Managing Options

### In This Chapter

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| Choosing a Dictionary ..... | 35 |
| Switching Directions .....  | 36 |
| Configuration .....         | 36 |

## Choosing a Dictionary

A dictionary contains two languages (source2target and target2source). The available dictionaries will depend on the installation you purchased. You may have multiple dictionaries to support multiple languages.

Each dictionary contains language and voice synthesis options. Interpreter provides several voice synthesis options so that you can choose the one that works best for your situation.

---

The voice synthesis options vary by dictionary and installation preferences. If a voice selection drop-down list does not expand, that means only one voice option is available for the language you are using.

---

#### *To open a new dictionary*

- 1) Tap the **File > Open....** The Open screen opens.
- 2) Tap the drop-down arrow in the **Folder** list to select the directory in which the new dictionaries are saved.
- 3) Tap the dictionary you want to load.


#### *To choose Language and Voice Synthesis Options*

- 1) Tap the **Option > Languages**. The Language Options screen opens. The active dictionary is shown in the Active Dictionary drop-down list.
- 2) In the Voices section, tap the drop-down arrow next to **Source** and **Target** to choose your preferred voice.
- 3) Tap **OK**.

## Switching Directions

When you load a dictionary, you can switch between source and target languages using the Switch Directions command.


### *To switch language directions*

- 1) From any screen, tap . An "in progress" icon will appear while the language reverses.

---

You can also use the **File > Switch Directions** menu.

---

- 2) To change back to the original language, tap  again.

## Configuration

Interpreter allows you to configure color and recording options.

- 1) Tap **Option > Configure**. The Configuration screen opens.
- 2) Select the color assignments you want to use:
  - ▶ Select the **Text Color** radio button to modify the color of the text that appears on the Buttons or Dropdowns.
  - ▶ Select the **Color** radio button to modify the background color that appears on the Buttons or Dropdowns.
  - ▶ Select the background (Bg) color that appears across the entire screen.
- 3) Select recording options you want to use:
  - ▶ **Record Mode:** Select the box to enable recording of translations. When you select a word or phrase, press and hold the Record button to record the translation.
  - ▶ **Record Whole Phrase:** If you are recording new translations for variable phrases, select the box to record a multi-part phrase as one recording, rather than individual recordings of phrase segments. If you leave this option de-selected, only the first part of the phrase will record when you press the Record button. After you release the button, you will be prompted to repeat the process to record the remaining segment of the phrase. See Recording Your Own Translations for help.
  - ▶ **Change Recording Btn:** Click to view the current button assigned as the recording button. To change the button, press and hold a new button for three seconds. When you release, the new button assignment appears in the window.



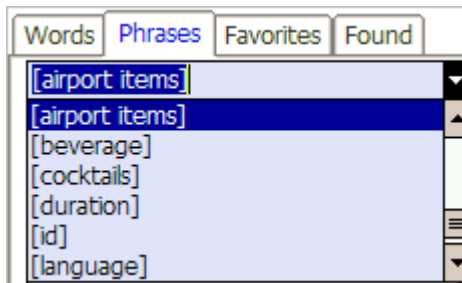
**NOTE:** Each Pocket PC is set up with its own Recording Button. You will need to read the Help for your PDA, or experiment, to find the correct **Recording Btn** for your device.

Press and Hold the button for 3 seconds to re-assign the recording button.

Current Recording Button:  
Button 5  
New Recording Button: Button 4



- ▶ **Show Variable Categories:** Select the box to display the variable categories in the complete phrase category list.





# Index

## A

About Interpreter • 2

## C

Choosing a Dictionary • 37  
Configuration • 18, 26, 30, 31, 38  
Contact Sales • 3  
Contact Technical Support • 2  
Creating a Favorites List • 33

## E

Editing a Favorites List • 34  
Editing a Phrase • 23  
Editing a Phrase Category • 23, 25  
Editing a Word • 21  
Editing Variable Phrases • 26  
Editing Words & Phrases • 1, 21

## F

Favorites Lists • 1, 33

## G

Getting Started • 1, 5

## I

Installing Interpreter • 6

## M

Managing Options • 1, 37

## P

Place-Holders • 28

## R

Recording Your Own Translations • 30  
Registering Interpreter • 7, 8, 11

## S

Selecting a Phrase to Translate • 17  
Selecting a Word to Translate • 15  
Selecting Words and Phrases with your Voice •  
15, 17, 18  
Starting Interpreter • 7  
Switching Directions • 38

System Requirements • 5

## T

Translating a Word or Phrase • 19  
Translating Words & Phrases • 1, 15  
Typographical Conventions • 4

## U

Understanding the Interpreter Interface • 11  
Using the Onscreen Keyboard • 12, 13, 17

## V

Variables • 26

## W

Welcome • 1